

LISTA DE HONOR

Lista de Honor de **CLIJ 2004**

Los 100 mejores libros del año



FRANCESC ROVIRA, ELS PATINS DEL SEBASTIÀ, CERCLE DE LECTORS/LA GALERA, 2003.

Como es habitual en estas fechas, y con el fin de facilitar la selección de buenos libros, sobre todo a profesores y bibliotecarios, pero también a padres, estudiosos e interesados en la literatura infantil y juvenil en general, presentamos la Lista de Honor de *CLIJ*.

La Lista, elaborada a partir de los casi 500 títulos que han sido reseñados en *CLIJ* durante el 2004, quiere reflejar los mejores libros del año, y consta de 100 títulos, entre libros de ficción, de conocimientos, cómic, regalo, coleccionista y ensayo. Cada título va acompañado de determinado número de asteriscos que indican el número de votos recibidos.

La Lista de Honor de *CLIJ* 2004 ha sido realizada por la redacción de la revista (Gabriel Abril, Victoria Fernández y Maite Ricart), y gracias a la colaboración de Xabier Etxaniz, de Vitoria; M^a Jesús Fernández, de A Coruña; Teresa Mañà, de Barcelona; y José Luis Polanco, de Santander. Todos ellos son profesores y/o bibliotecarios de profesión, que ejercen la crítica en diversas publicaciones especializadas en literatura infantil y juvenil, y que también colaboran habitualmente en *CLIJ*.

LISTA DE HONOR

DE 0 A 5 AÑOS

- **** *Un día, un perro.* Gabrielle Vincent, il. de la autora. Col. Cuentos Ilustrados. Barcelona: Zendrera Zariquiey, 2004. Existe edición en catalán —*Un dia, un gos*—. (CLIJ 171, p. 56).
- *** *Dos ranas.* Chris Wormell, il. del autor. Traducción de Élodie Bourgeois. Barcelona: Juventud, 2004. Existe edición en catalán —*Dues grànates*—. (CLIJ 176, p. 57).
- *** *El ogro de Mariuchi.* Magali Bonniol, il. de la autora. Traducción de Maria Ros. Barcelona: Corimbo, 2003. Existe edición en catalán —*L'ogre de la Mariuchi*—. (CLIJ 168, p. 52)
- *** *El ogro, el lobo, la niña y el pastel.* Philippe Corentin, il. del autor. Traducción de Anna Coll-Vinent. Barcelona: Corimbo, 2004. (CLIJ 173, p. 57)
- *** *La cama mágica.* John Burningham, il. del autor. Traducción de Esther Rubio. Madrid: Kókinos, 2003. (CLIJ 168, p. 53)
- ** *Adiviñas de animais.* Gloria Sánchez, il. de Óscar Villán. Col. Infantil. Santiago de Compostela: Alfabuara/Obradoiro, 2004. Edición en gallego. (CLIJ 176, p. 57).
- ** *Bon profit! Mic i Mica.* Montse Ganges, il. de Inma Pla. Col. Próxima Parada. Barcelona: Alfabuara/Grup Promotor, 2003. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*¡Que aproveche! Mic y Mica*— en Alfabuara. (CLIJ 172, p. 63).
- ** *Choni y Chano. En la cima del mundo.* Holly Hobbie, il. de la autora. Traducción de Teresa Blanch. Barcelona: Edebé, 2004. Existe edición en catalán —*Xoni i Xano. Al cim del món*—. (CLIJ 174, p. 61)
- ** *El último día de verano.* Cristina Pérez Navarro, il. de la autora. Col. Sopas de Libros, 93. Madrid: Anaya, 2004. (CLIJ 174, p. 60).
- ** *Pancho.* Antonio Santos, il. del autor. Col. Libros para Soñar. Sevilla: Kalandraka, 2004. Existe edición en catalán —*Panxo*— y en gallego —*Pancho*—. (CLIJ 176, p. 58).



ANTONIO SANTOS, PANCHO, KALANDRAKA, 2004.

DE 6 A 8 AÑOS

- **** *África, pequeño Chaka.* Marie Sèller, il. de Marion Lesage. Traducción de P. Rozarena. Zaragoza: Edelvives, 2003. (CLIJ 167, p. 55).
- *** *Els patins del Sebastià.* Joan de Déu Prats, il. de Francesc Rovira. Barcelona: La Galera/Cercle de Lectors, 2003. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*Los patines de Sebastián*—. (CLIJ 168, p. 54).
- *** *Los niños del bosque.* Elsa Beskow, il. de la autora. Traducción de Sergi Noguera. Barcelona: ING Edicions, 2003. Existe edición en catalán —*Els nens del bosc*—. (CLIJ 169, p. 65).
- ** *Dos lobos blancos.* Antonio Ventura, il. de Teresa Novoa. Zaragoza: Edelvives, 2004. (CLIJ 176, p. 60).
- ** *El sueño interminable.* Yvan Pommaux, il. del autor. Traducción de Leopoldo Iribarren. Caracas: Ekaré, 2003. (CLIJ 172, p. 65).
- ** *La ciudad de los ignorantes.* Carles Arbat, il. del autor. Col. Estrella Polar, 4. Valencia: Brosquil, 2003. Existe edición en catalán —*La ciutat dels ignorants*—. (CLIJ 169, p. 66).
- ** *Majo, el rinoceronte.* Horacio Elena, il. del autor. Salamanca: Lóguez, 2004. (CLIJ 171, p. 57).
- ** *Paperines papallones.* Montse Ginesa, il. de la autora. Col. El Vaixell de Vapor, Serie Blanca, 45. Barcelona: Cruïlla, 2004. Edición en catalán. (CLIJ 173, p. 59).
- ** *Pequeño Águila.* Chen Jiang Hong, il. del autor. Traducción de Julia Vinent. Barcelona: Corimbo, 2004. Existe edición en catalán —*Petit Àguila*—. (CLIJ 174, p. 63).
- * *Txano Gorritxo eta Amona Basatia.* Juan Kruz Igerabide, il. de Carme Solé Vendrell. Col. Tukan, 40. Sondika: Edebé/Giltza, 2003. Edición en euskera. Existe edición en castellano —*Caperucita y la Abuela Feroz*— en Edebé. (CLIJ 172, p. 64).



ELSA BESKOW, LOS NIÑOS DEL BOSQUE, ING, 2003.

DE 8 A 10 AÑOS

- *** *En el mar de la imaginación.* Rafael Calatayud, il. de Roger Olmos. Col. Ala Delta, Serie Azul, 31. Zaragoza: Edelvives, 2003. (CLIJ 167, p. 57).
- *** *Las hadas de Villaviciosa de Odón.* María Luisa Gefaell, il. de Benjamín Palencia. Madrid: Anaya, 2004. (CLIJ 172, p. 66).
- *** *Piel de Asno.* Charles Perrault, il. de Anne Romby. Adaptación de Anne Jonas. Traducción de Malva Calzado. Barcelona: Zendrera Zariquiey, 2004. Existe edición en catalán —*Pell d'Ase*—. (CLIJ 173, p. 61).
- ** *Bicos na voz/Besos en la voz.* Antonio García Teijeiro, il. de Cristina Minguillón. Col. Caracol, 21. Málaga: CEDMA, 2004. Edición bilingüe gallego/castellano. (CLIJ 173, p. 62).
- ** *Contes terrorífics de fantasmes.* Joan de Déu Prats, il. de Lluïset. Col. Aventures Fantàstiques. Barcelona: Timun Mas/Grupo Ceac, 2004. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*Cuentos terroríficos de fantasmas*—. (CLIJ 173, p. 62).
- ** *El cuento de los cuentos.* Tony Mitton, il. de Peter Bailey. Traducción de J. de J. y Memé Minúscula. Barcelona: Lumen, 2004. (CLIJ 171, p. 59).
- ** *El libro de los cuentos de princesas.* Haroldo Maglia, il. de Jesús Gabán. Barcelona: Ediciones B, 2004. (CLIJ 177, p. 64).
- ** *Paper de diari.* Meritxell Martí i Orriols, il. de Jordi Vila Delclós. Barcelona: La Galera/Cercle de Lectors, 2004. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*Papel de diario*—. (CLIJ 177, p. 64).
- ** *Una amistad peligrosa.* Pablo Echevarría, il. del autor. Madrid: SM, 2004. (CLIJ 177, p. 63).
- * *Max bazterrak nahastasen.* Laida Martínez Navarro, il. de Javier Zabala. Col. Paper Txoriak, 4. Amorebieta: Ibaizabal/Edelvives, 2003. Edición en euskera. Existe edición en castellano —*Los líos de Max*—, en Edelvives. (CLIJ 168, p. 57)

BENJAMÍN PALENCIA, LAS HADAS DE VILLAVICIOSA DE ODÓN, ANAYA, 2004.



DE 10 A 12 AÑOS

- **** *Tres cuentos de hadas.* Gustavo Martín Garzo, il. de Jesús Gabán. Col. Las Tres Edades, 106. Madrid: Siruela, 2003. (CLIJ 167, p. 58).
- *** *Tranquila Tragaleguas y otros cuentos.* Michael Ende, il. de Ana Juan. Traducción de María Teresa López, Regino García Badell y Antonio de Zubiaurre. Madrid: Alfaguara, 2004. Existe edición en catalán —*La Pàrsimonia Tranquil·la i altres contes*— en Alfaguara/Grup Promotor. (CLIJ 177, p. 65)
- ** *Bolboretas.* Xabier P. Docampo, il. de Xosé Cobas. Col. Rañaceos. A Coruña: Everest, 2004. Edición en gallego. (CLIJ 171, p. 62)
- ** *Cuentos de otoño.* Grégoire Solotareff, il. del autor. Traducción de Ana Garralón. Madrid: Anaya, 2003. (CLIJ 167, p. 59).
- ** *Chamario.* Eduardo Polo, il. de Arnal Ballester. Col. Rimas y Adivinanzas. Caracas (Venezuela): Ekaré, 2004. (CLIJ 177, p. 65).
- ** *Esperanza.* Jacob Wegelius, il. del autor. Traducción de Frida Sánchez Giménez. Col. Las Tres Edades, 113. Madrid: Siruela, 2004. (CLIJ 173, p. 64).
- ** *Las noches del gato verde.* Elisabeth Mulder, il. de Asun Balzola. Col. Las Tres Edades, 108. Madrid: Siruela, 2004. (CLIJ 169, p. 68).
- ** *Los gigantes de la luna.* Gonzalo Moure, il. de Fernando Martín Godoy. Col. Ala Delta, Serie Verde, 14. Zaragoza: Edelvives, 2003. Existe edición en catalán —*Els gegants de la lluna*— en Baula. (CLIJ 172, p. 67).
- ** *Mi abuelo el Presunto.* Paloma Bordons, il. de Francesc Rovira. Col. Tucán, 190. Barcelona: Edebé, 2004. Existe edición en catalán —*L'avi el Presumpte*—, en gallego —*Meu avó o Presunto*—, en euskera —*Ustex aitona*— y en valenciano —*El iaio el Presumpte*—. (CLIJ 171, p. 61).
- * *Atxiki sekretua.* Patxi Zubizarreta, il. de Elena Odriozola. Col. Dona, Dona, 4. San Sebastián: Elkar, 2004. Edición en euskera. (CLIJ 176, p. 64)

ANA JUAN, TRANQUILA TRAGALEGUAS Y OTROS CUENTOS, ALFAGUARA, 2004.



DE 12 A 14 AÑOS

- *** *Corazón de Tinta.* Cornelia Funke, il. de la autora. Traducción de Rosa Pilar Blanco. Col. Las Tres Edades, 115. Madrid: Siruela, 2004. (CLIJ 176, p. 65).
- *** *Charlie y la fábrica de chocolate.* Roald Dahl, il. de Quentin Blake. Traducción de Verónica Head. Col. Biblioteca Roald Dahl. Madrid: Alfaguara, 2004. (CLIJ 172, p. 69).
- *** *El cuento de Auggie Wren.* Paul Auster, il. de Isol. Traducción de Ana Nuño. Barcelona: Lumen, 2003. (CLIJ 167, p. 60).
- *** *La sirenita y otros cuentos.* Hans Christian Andersen, il. de Elena Odriozola. Traducción de Enrique Bernárdez. Col. Hans Christian Andersen. Cuentos Completos, I. Madrid: Anaya, 2004. (CLIJ 177, p. 67).
- ** *El rei dels senglars.* Antoni Garcia Llorca, il. de Tha. Col. El Vaixell de Vapor, Serie Roja, 121. Barcelona: Cruïlla, 2003. Edición en catalán. (CLIJ 167, p. 59).
- ** *El último refugio.* J. Patrick Lewis, il. de Roberto Innocenti. Traducción de Andrea Fuentes Silva. Col. A la Orilla del Viento. México: Fondo de Cultura Económica, 2003. Existe edición en catalán —*La comarca fèrtil*—. (CLIJ 174, p. 68).
- ** *Encender un fuego.* Jack London, il. de Nathaële Vogel. Traducción de Jorge González Batlle. Barcelona: Blume, 2003. (CLIJ 171, p. 64).
- ** *Harry Potter y la Orden del Fénix.* J. K. Rowling. Traducción de Gemma Rovira. Barcelona: Salamandra, 2004. Existe edición en catalán —*Harry Potter i l'Ordre del Fénix*— en Empúries. (CLIJ 171, p. 64).
- * *Mareas negras.* Rafael Lema. Col. Catavento. Zaragoza: Tambre/Edelvives, 2004. Edición en gallego. (CLIJ 174, p. 67).
- * *Osaba Bin Floren.* J. M. Olaizola, il. «Txiliku». Col. Xaguxar, 129. San Sebastián: Elkar, 2003. Edición en euskera. (CLIJ 171, p. 64).



ISOL, EL CUENTO DE AUGGIE WREN, LUMEN, 2003.

MÁS DE 14 AÑOS

- *** *Bajo la fría luz de octubre.* Eloy M. Cebrián. Col. Alfaguara Serie Roja. Madrid: Alfaguara, 2003. (CLIJ 167, p. 61)
- *** *El paraguas poético.* Eliacer Cansino. Col. Punto de Encuentro. León: Everest, 2004. (CLIJ 171, p. 66)
- *** *O armiño dorme.* Xosé A. Neira Cruz. Col. Costa Oeste, Vigo: Galaxia, 2003. Edición en gallego. Existe edición en castellano —*El armiño duerme*— en SM, y en catalán —*L'ermini dorm*— en Proa/La Galera. (CLIJ 169, p. 71).
- ** *Corazón kikuyu.* Stefanie Zweig. Traducción de María Dolores Ábalos. Col. Alandar, 43. Zaragoza: Edelvives, 2004. (CLIJ 173, p. 68).
- ** *El diari vermell de la Carlota.* Gemma Lienas. Barcelona: Empúries, 2004. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*El diario rojo de Carlota*— en Destino./*El diari vermell del Flanagan.* Andreu Martín y Jaume Ribera. Barcelona: Columna, 2004. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*El diario rojo de Flanagan*— en Destino. (CLIJ 172, p. 70).
- ** *La roca de Is.* Elia Barceló. Col. Nómadas, 13. Barcelona: Edebé, 2003. Existe edición en catalán —*La roca d'Is*—. (CLIJ 176, p. 68).
- ** *La Tripulació del Pànic.* Pau Joan Hernández. Col. Periscopi, 67. Barcelona: Edebé, 2004. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*La tripulación del Pánico*—, en gallego —*A Tripulación do Pánico*—, en euskera —*Izuaren Eskifaia*—, y en valenciano —*La Tripulació del Pànic*—. (CLIJ 171, p. 66).
- ** *Los ojos del lobo.* Care Santos. Col. Gran Angular. Madrid: SM, 2004. (CLIJ 172, p. 69).
- ** *Tres pasos polo misterio.* Agustín Fernández Paz. Col. Fóra de Xogo, 74. Vigo: Xerais, 2004. Edición en gallego. (CLIJ 173, p. 68).
- * *Feines per treballar.* Pep Albanell. Col. Gran Angular, 134. Barcelona: Cruïlla, 2004. Edición en catalán. (CLIJ 176, p. 67).

DE AULA

Arte

- *** *El punto.* Peter H. Reynolds, il. del autor. Traducción y adapt. de Esther Rubio. Barcelona: Serres, 2003. Existe edición en catalán —*El punt*— en Cercle de Lectors. (CLIJ 171, p. 68).
- *** *Salvador Dalí, píntame un sueño.*

LISTA DE HONOR

Montse Gisbert, il. de la autora. Barcelona: Serres, 2003. Existe edición en catalán —*Salvador Dalí, pinta'm un somni*—, en francés —*Salvador Dalí, dessine-moi un revé*— y en inglés —*Salvador Dalí, paint me a dream*—. (CLIJ 168, p. 66).

Ciencias

*** *El libro de los animales misteriosos*. Lothar Frenz, il. de Carlos Velázquez. Traducción de Rosa Pilar Blanco. Col. Las Tres Edades, 107. Madrid: Siruela, 2003. (CLIJ 168, p. 68)

Música

*** *Los hijos del rock*. Salvador Domínguez. Madrid: Fundación Autor/SGAE, 2004. (CLIJ 174, p. 72).

** *Porgy and Bess*. Joan de Déu Prats (Adapt.), il. de Daniel Jiménez. Col. Ópera Prima. Barcelona: Hipòtesi, 2004. Incluye CD. Existe edición en catalán. (CLIJ 173, p. 71).

** *Pulcinella*. Fernando Palacios, il. de Jesús Gabán. Música de Ígor Stravinsky. Col. La Mota de Polvo. Vitoria-Gasteiz: Agruparte, 2003. Incluye CD. (CLIJ 171, p. 69).

Sociales

*** *Una universidad para los niños*. Ulrich Janssen y Ulla Steuernagel, il. de Klaus Ensikat. Traducción y adaptación de Gonzalo G. Djembé. Col. Ares y Mares. Barcelona: Crítica, 2004. (CLIJ 168, p. 71).

** *La España de la Guerra Civil*. Carmen Cortés Salinas. Col. La Escondida Senda. Madrid: Acento, 2003. (CLIJ 169, p. 74).

Teatro

*** *El árbol de Julia*. Luis Matilla, il. de Irene Fra. Col. Sopa de Libros-Teatro, 1. Madrid: Anaya, 2003. (CLIJ 168, p. 72).

Varios

*** *Enredos de familia*. Virginie Dumont y Bernard Soria, il. de Michel Boucher. Traducción y adapt. de Begoña Eladi. Col. El Árbol de la Vida. Barcelona: Serres, 2003. Existe edición en catalán —*Un embolic de famílies*—. (CLIJ 169, p. 76).

CÓMIC

* *Jimmy Corrigan. El chico más listo del mundo*. Guión y dibujos de Chris Ware. Col. Trazado. Barcelona: Planeta DeAgostini, 2003. (CLIJ 173, p. 69).

* *Viento en los sauces*. Guión y dibujos de Michel Plessix. Basado en la obra de Kenneth Grahame. Barcelona: Dcom, 2003. (CLIJ 173, p. 69).

* *Ventiladores Clyde*. Guión y dibujos de Seth. Madrid: Sinsentido, 2003. (CLIJ 168, p. 65).

* *Alan Moore. (Magia y precisión)*. Francisco Naranjo. Col. Sin Palabras. Madrid: Sinsentido, 2004. (CLIJ 177, p. 70).

* *Urachima el valiente*. Guión y dibujos de Natalie Bodin. Legutiano (Álava): Saure, 2004. (CLIJ 171, p. 67).

* *Los mitos de Cthulhu*. Guión y dibujos de Alberto Breccia. Col. Sinlímite. Madrid: Sinsentido, 2003. (CLIJ 171, p. 67).

* *Barrio Lejano* (tomo 2). Guión y dibujos de Jiro Taniguchi. Traducción de Keiko Suzuki y M. Barrera. Onil (Alicante): Edicions de Ponent, 2003. (CLIJ 169, p. 72).

* *Hal Foster. (Una épica post-romántica)*. Rafael Marín. Col. Sin Palabras, 2. Madrid: Sinsentido, 2004. (CLIJ 174, p. 71).

* *Roco Vargas. El juego de los dioses*. Guión y dibujos de Daniel Torres. Col. Daniel Torres, 11. Barcelona: Norma, 2004. (CLIJ 174, p. 71).

* *Sin la sombra de las torres*. Guión y dibujos de Art Spiegelman. Barcelona: Norma, 2004. Existe edición en catalán —*Sense l'ombra de les torres*—. (CLIJ 176, p. 69).

ENSAYO

*** *Autobiografía. Mark Twain*. Introducción y traducción de Federico Eguíluz. Madrid: Espasa Calpe, 2004. (CLIJ 173, p. 75).

*** *Cien libros para un siglo*. Equipo Peonza. Madrid: Anaya, 2004. (CLIJ 171, p. 72).

*** *Dramatización y teatro infantil*. Isabel Tejerina. Madrid: Siglo XXI, 2004. (CLIJ 174, p. 75).

*** *Leer con los cinco sentidos*. Víctor Moreno. Pamplona: Pamiela, 2003. (CLIJ 169, p. 77).

*** *Para leer a Cervantes*. Martín de Riquer. Barcelona: Acanalado/Quaderns Crema, 2003. (CLIJ 173, p. 74).

** *Mirando cuentos. Lo visible y lo invisible en las ilustraciones de la literatura infantil*. Núria Obiols Suari. Col. Laertes Psicopedagogía. Barcelona: Laertes, 2004. (CLIJ 176, p. 74).

** *Vivir la lectura en casa*. Lourdes Reyes Camps. Col. Materia Gris. Barcelona: Juventud, 2004. (CLIJ 174, p. 75).

* *Formas y colores: la ilustración infantil en España*. Jaime García Padrino. Col. Arcadia, 9. Cuenca: Ediciones de la UCLM, 2004. (CLIJ 176, p. 74).

* *La biblioteca escolar en España: pasado, presente y ... un modelo para el futuro*. José Antonio Camacho. Ma-

drid: Ediciones de la Torre, 2004. (CLIJ 172, p. 74).

* *Los cuentos de hadas clásicos anotados*. Maria Tatar. Traducción de Isabel Campos Adrados. Barcelona: Crítica, 2004. (CLIJ 171, p. 72).

DE REGALO

*** *El gran libro de la Navidad*. Autores Varios, il. de Federico Delicado. Madrid: Anaya, 2003. (CLIJ 167, p. 63).

*** *L'Exprés Polar*. Chris Van Allsburg, il. del autor. Traducción de Màriam Serrà. Barcelona: Ekaré, 2004. Edición en catalán. Existe edición en castellano —*El Expreso Polar*—. (CLIJ 177, p. 73).

*** *Libro de nanas*. Autores Varios, il. de Noemí Villamuza. Valencia: Media Vaca, 2004. (CLIJ 177, p. 74).

** *Cuentos clásicos. ¡Arriba el telón!* Dug Steer, il. de Steve Lavis. Ingeniería de papel de Hghiem/Keith Finch. Traducción de Isabel Olid. Barcelona: Timun Mas/Grupo Ceac, 2004. Existe edición en catalán —*Contes clàssics. Amunt el teló!*—. (CLIJ 177, p. 73).

** *Mascotas con marionetas*. Louisa Somerville, il. de Peter Stevenson. Traducción de Marta Domínguez. Madrid: SM, 2003. Existe edición en catalán —*Titelles Amics*— en Cruïlla. (CLIJ 167, p. 62).

** *Mirar con lupa*. Claire d'Hancourt. Traducción de Pau Dito Tubau. Barcelona: El Aleph, 2004. (CLIJ 177, p. 75).

DE COLECCIONISTA

**** *La isla del tesoro*. Robert Louis Stevenson, il. de Joan Junceda. Traducción de Joan Riambau. Col. Los Libros del Tesoro. Barcelona: Edhasa, 2003. (CLIJ 174, p. 74).

**** *Los libros de la selva*. Rudyard Kipling, il. de Ana Juan. Traducción de Gabriela Bustelo. Madrid: Anaya, 2004. (CLIJ 174, p. 74).

** *Monita, Babuino y Macaco o Los tres pilletes*. Ilustraciones de Joan Llaverias. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la UCLM, 2004. Edición facsimilar. (CLIJ 174, p. 74).

* *La magia de las hadas*. Diana Briscoe (comp.). Il. de Ida Rentoul Outhwaite. Traducción de Iolanda Rabascal. Barcelona: Ediciones B, 2004. (CLIJ 174, p. 74).